

# CALENDÁRIO DE SAÚDE PROGRAMAÇÃO DO DIA 15 DE AGOSTO ~ 30 DE SETEMBRO

健診カレンダー 8月15日~9月末日の予定

Tipo de exame :	Data de nascimento correspondente :	Dia do exame :	Horário :	Local :	O que portar :
Exame infantil de 4 meses	2008 / 04	21 de Agosto ( 5ª.feira )	13:30 ~ 14: 00	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda, troca de roupa e leite
	2008 / 03 ~ 2008 / 04	26 de Agosto ( 3ª.feira )	14:00 ~ 14:15	Tsuchiyama-Hoken-Center	
	2008 / 04 ~ 2008 / 05	05 de Setembro ( 6ª.feira )	13:30 ~ 14:00	Konan-Hoken-Center	
		19 de Setembro ( 6ª.feira )	14:00 ~ 14:15	Koka-Hoken-Center	
		24 de Setembro ( 4ª.feira )	14:00 ~ 14:15	Shigaraki-Hoken-Center	
	2008 / 05	25 de Setembro ( 5ª.feira )	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	
Exame infantil de 10 meses	2007 / 09 ~ 2007 / 10	26 de Agosto ( 3ª.feira )	13:30 ~ 13:45	Tsuchiyama-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, escova de dente, fralda, troca de roupa e leite
	2007 / 09	27 de Agosto ( 4ª.feira )	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	
	2007 / 10	17 de Setembro ( 4ª.feira )	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	
	2007 / 10 ~ 2007 / 11	19 de Setembro ( 6ª.feira )	13:30 ~ 13:45	Koka-Hoken-Center	
		24 de Setembro ( 4ª.feira )	13:30 ~ 13:45	Shigaraki-Hoken-Center	
Exame infantil de 1 ano e 8 meses	2006 / 11 ~ 2007 / 01	22 de Agosto ( 6ª.feira )	13:30 ~ 14:00	Tsuchiyama-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, escova de dente, copo e toalha
	2007 / 01	02 de Setembro ( 3ª.feira )		Minakuchi-Hoken-Center	
	2006 / 12 ~ 2007 / 02	12 de Setembro ( 6ª.feira )		Koka-Hoken-Center	
Consulta infantil de 2 anos e 6 meses	2006 / 01 ~ 2006 / 02	02 de Setembro ( 3ª.feira )	9:15 ~ 9:45	Konan-Hoken-Center	
	2005 / 12 ~ 2006 / 02	10 de Setembro ( 4ª.feira )		Shigaraki-Hoken-Center	
	2006 / 02	17 de Setembro ( 4ª.feira )		Minakuchi-Hoken-Center	
Exame infantil de 3 anos e 6 meses	2005 / 01	18 de Agosto ( 2ª.feira )	13:30 ~ 14:00	Minakuchi-Hoken-Center	
	2004 / 11 ~ 2005 / 01	27 de Agosto ( 4ª.feira )		Shigaraki-Hoken-Center	
	2004 / 12 ~ 2005 / 02	16 de Setembro ( 3ª.feira )		Tsuchiyama-Hoken-Center	
	2005 / 01 ~ 2005 / 02	17 de Setembro ( 4ª.feira )		Konan-Hoken-Center	
	2005 / 02 / 01 ~ 2005 / 02 / 17	22 de Setembro ( 2ª.feira )		Minakuchi-Hoken-Center	
	2005 / 02 / 18 ~ 2005 / 02 / 28	29 de Setembro ( 2ª.feira )		Minakuchi-Hoken-Center	

# Tabela dos tipos de vacinas e período de aplicação - 予防接種の種類と受け方

Tipo de vacina :		Idade indicada para aplicação:	Quantidade e maneiras de aplicação :	Local :
<b>Poliomielite</b> ( Paralisia infantil )		Entre 3 meses completos ~ antes de completar 7 anos e 6 meses	Aplicação de 2 doses ( com intervalo de mais de 6 semanas )	Hoken-Center e/ou Local indicado
<b>BCG</b> ( Tuberculose )		Entre 3 meses completos ~ antes de 6 meses	Aplicação única, antes de completar 6 meses de idade.	Aplicação no estabelecimento médico, após providenciar a reserva
<b>Tríplice</b> ( Difteria, Tétano Coqueluche )	<b>DPT</b>	<b>Fase inicial :</b> Entre 3 meses completos ~ antes de completar 7 anos e 6 meses	<b>Fase inicial :</b> Aplicação de 3 doses com intervalo de 3 ~ 8 semanas. <b>Fase inicial reforço :</b> Aplicação de 1 dose após 1 ano da aplicação da 3ª. dose da fase inicial. ( intervalo acima de 6 meses )	Aplicação no estabelecimento médico, após providenciar a reserva
	<b>DT</b>	<b>2ª. fase :</b> 6º. Ano Escolar	Aplicação de 1 dose durante o 6º. Ano escolar.	
<b>Vacina conjunta de Sarampo e Rubéola</b> ( MR )		<b>Fase inicial :</b> Entre 1 ~ 2 anos	Aplicação de 1 dose após completar 1 ano de idade.	Aplicação no estabelecimento médico, após providenciar a reserva
		<b>2ª. fase :</b> Antes da idade indicada para ingresso na escola, entre 5 ~ antes de completar 6 anos.	Aplicação de 1 dose	
		<b>3ª. Fase :</b> Idade correspondente à escola ginásial		
		<b>4ª. Fase :</b> Idade correspondente à escola colegial		
<b>Encefalite japonesa</b>		<b>Fase inicial :</b> Entre 3 ~ antes de completar 7 anos e 6 meses	<b>Fase inicial :</b> 2 doses após completar 3 anos de idade, com intervalo de 1 ~ 4 semanas. <b>1ª.fase reforço :</b> 1 dose após 1 ano do término da aplicação da fase inicial.	No momento, a aplicação desta vacina está suspensa. Informaremos através do informativo da cidade, quando a aplicação for re- ativada.
		<b>2ª. fase :</b> 4º. ano da escola primária	1 dose durante o 4º. ano da escola primária.	

Telefone exclusivo para reservas de vacina : **0748-65-0732**

Período de reserva : Todo mês durante o dia 05 ~ 25 ( Exceto aos sábados, domingos e feriados )

Horário de atendimento : Das 9:00 ~ 17:00 horas ( Não é possível fazer a reserva fora do horário )

# Lista dos Estabelecimentos médicos indicados para exames e vacinas 予防接種 実施医療機関一覧

	Nome do estabelecimento e telefone	Maneiras de reserva	BCG	Tríplice (DPT)	DT 1996/04/02~1997/04/01	MR ( Sarampo e Rubéola )			
						1 ~ 2 anos	2002/04/02 ~ 2003/04/01	1995/04/02 ~ 1996/04/01	1990/04/02 ~ 1991/04/01
MI NA KU CHI - CHO	An-iin Tel : 65-6884	-----	×	×	×	×	×	×	×
	Iwaya-iin Tel : 62-0053	No hospital	○	○	○	○	○	○	○
	Ota-iin Tel : 63-3553	No hospital	○ 6ª.feira 14:30~14:45	○ 3ª.~6ª.f. 14:30~14:45	○ 6ª.f eita no horário de atendimento	○	○	○	○
	Kimura-iin Tel : 62-2143	Pela prefeitura	×	○	○ Mês 7,8,1,2	○	○	○Mês 7,8,1 e 2	
	Koga-byoin Tel : 62-0234		○	○	○ Mês 8	○	○	×	○
	Kondo-iin Tel : 63-0530		○	○	○	○	○	○	○
	Tashiro-geka-iin Tel : 62-0635	-----	×	×	×	×	×	×	×
	Tanaka-shoonika Tel : 65-0121	Pela prefeitura	○	○	○ Mês 8	○	○	×	×
	Nakagawa-naika-iin Tel : 65-5410		○ Mês 4 ~9	○	○	○	○	○	○
	Hayami-iin Tel : 65-3211	No hospital	○	○	○	○	○	○	○
	Hirakawa-clinic Tel : 63-6373		○	○	○	○	○	○	○
	Fukai-clinic Tel : 65-4100		×	○	○	○	○	○	○
	Minakuchi-iryu-center Tel : 62-3346 ( Antigo Minakuchi-shimin-byoin )	Pela prefeitura	○	○	○ Mês 7 e 8	○	○	○	○
	Minakuchi-byoin Tel : 62-1212		Não tem vacinas nos meses 10 ~ 12						
Murakami-seikeigeka-clinic Tel : 63-7751	-----	×	×	×	×	×	×	×	
Yamada-geka-iin Tel : 62-0893	-----	×	×	×	×	×	×	×	
TSU CHI YA MA -CHO	Uda-iin Tel : 66-1050	Pela prefeitura	○	○	○	○	○	○	○
	Kawabata-iin Tel : 67-0018		○	○	○ Mês 7,8,1 e 2	○	○	○	○
	Kariyushi-clinic Tel : 67-0155	No hospital	○	○	○	○	○	○	○
	Tazaki-iin Tel : 68-0139	Pela prefeitura	×	○	×	○	○	○	○
	Nakanishi-iin Tel : 66-0712		○	○	○	○	○	○	○
KO KA - CHO	Oki-iin Tel : 88-4072	Pela prefeitura	○	○	○	○	○	○	○
	Oki-iin-Ooharanaka-shutchosho Tel : 88-5390		○	○	○	○	○	○	○
	Koka-chuo-shinryosho Tel : 88-5106		○	○	○	○	○	○	○
	Furunishi-iin Tel : 88-5575	No hospital	○	○	○	○	○	○	○
KO NAN - CHO	Imamura-iin Tel : 86-2119	Pela prefeitura	×	○	○	○	○	×	×
	Konan-shinryosho Tel : 86-2552		○	○	○	○	○	○	○
	Konan-byoin Tel : 86-3131		×	○	×	○	○	×	×
	Terai-iin Tel : 86-1112		○	○	○	○	○	○	○
	Furu-clinic Tel : 86-3135		×	○	○	○	○	○	○
SHI GA RA KI - CHO	Imanishi-iin Tel : 82-0029	-----	×	×	×	×	×	×	×
	Shigaraki-chuo-byoin Tel : 82-0249	Pela prefeitura	○	○	○ Mês 6 ~ 8	○	○	○ Mês 7, 8 e 2	
	Não há vacinas nos meses 10 ~ 12								
	Kokuritsu-Shigaraki-byoin Tel : 83-0101	No hospital	○	○	○ Mês 7 e 8	○	○	○	×
CHO	Nozaki-iin Tel : 82-7887	Pela prefeitura	×	×	○	×	×	○	○
	Somente no período de férias de verão e final do mês 3								

**VOCÊ JÁ RENOVOU O CARTÃO  
PARA ASSISTÊNCIA DE DESPESA MÉDICA ?**  
福祉医療費受給券の更新手続きはお済ですか？

Aqueles que atualmente possuem o cartão para assistência de despesa médica ( Marufuku ), com a data de validade de 31 / 07 / 2008, devem providenciar a renovação do mesmo nos balcões de atendimento regional e/ou departamento do seguro e pensão.

- ※ Notificamos aos correspondentes durante o mês de Julho. Verifiquem a notificação.
- ※ Aqueles que não receberam a notificação e que possivelmente correspondem ao mesmo, devem procurar informações nos balcões de atendimento.

Maiores informações : Departamento do Seguro e Pensão ( Hoken-Nenkin-Ka )  
TEL : 0748-65-0689

**Relatório sobre as apreensões de bens**  
差し押さえの状況

Durante o ano de 2007, foram apreendidos imóveis, conta bancária, salário e outros, em um total de 329 casos.

Especificação	Imóveis	Conta bancária	Salário	Outros	Total
Quantidade	29	181	27	92	329

Home page de Koka-shi em português !!!

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis em português, tais como sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, informativos e outros. Verifique!!!

<http://www.city.koka.shiga.jp/portugues/>

**ATENDIMENTO EM PORTUGUÊS**  
ポルトガル語通訳の受付時間

▶▶▶ Atendimento em Português :

De Segunda ~ Sexta-Feira das 8:30 ~ 17:15 horas

Maiores Informações : Seikatsu-Kankyoo-Ka

Tel : 0748-65-0685

**PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA**

〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053

TEL : 0748-65-0650 FAX : 0748-63-4554

Home page address: <http://www.city.koka.shiga.jp/>

Home page address ( celular ): <http://www.city.koka.shiga.jp/osirase/>

Centro de Atendimento do Cidadão Tel : 0748-62-1621

Sub-Prefeitura em Tsuchiyama Tel : 0748-66-1101

Sub-Prefeitura em Koka Tel : 0748-88-4101

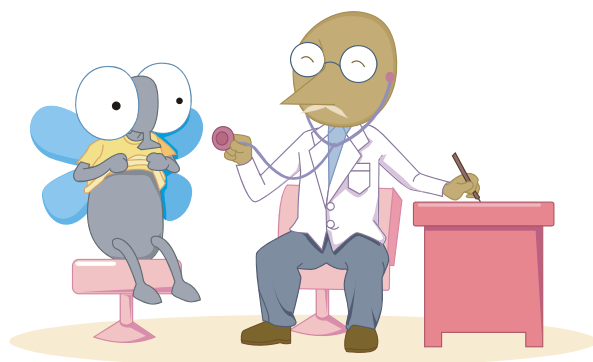
Sub-Prefeitura em Konan Tel : 0748-86-4161

Sub-Prefeitura em Shigaraki Tel : 0748-82-1121

Utilizamos neste informativo papel 100% reciclado.

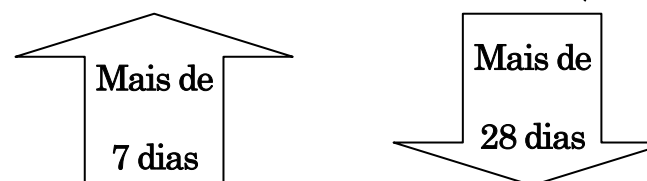
<< VACINA POLIOMIELITE ポリオ予防接種 >>

Data de nascimento correspondente :	Dia da vacina :	Local :	Horário :	O que portar :
2001 / 03 / 28 ~ 2008 / 06 / 27	Dia 26 de Setembro ( 6ª.feira )	Konan-Hoken-Center	13:30 ~ 14:30	Caderneta maternal e questionário
2001 / 04 / 02 ~ 2008 / 07 / 01	Dia 30 de Setembro ( 3ª.feira )	Tsuchiyama-Hoken-Center		
2001 / 04 / 03 ~ 2008 / 07 / 02	Dia 01 de Outubro ( 4ª.feira )	Shigaraki-Hoken-Center		
2001 / 04 / 04 ~ 2008 / 07 / 03	Dia 02 de Outubro ( 5ª.feira )	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center		
2001 / 04 / 05 ~ 2008 / 07 / 04	Dia 03 de Outubro ( 6ª.feira )	Koka-Hoken-Center		
2001 / 04 / 10 ~ 2008 / 07 / 09	Dia 08 de Outubro ( 4ª.feira )	Konan-Hoken-Center		
2001 / 04 / 10 ~ 2008 / 07 / 09	Dia 08 de Outubro ( 4ª.feira )	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center		
2001 / 04 / 18 ~ 2008 / 07 / 17	Dia 16 de Outubro ( 5ª.feira )	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center		
2001 / 04 / 23 ~ 2008 / 07 / 22	Dia 21 de Outubro ( 3ª.feira )	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center		
2001 / 05 / 02 ~ 2008 / 08 / 01	Dia 31 de Outubro ( 6ª.feira )	Konan-Hoken-Center		



**Verifique sem falta o intervalo necessário entre as vacinas, antes de fazer a aplicação!!!**

**Mais de 28 dias : BCG ⇔ Poliomielite ⇔ Vacina MR( Sarampo e Rubéola ) ⇔ BCG**



**Mais de 7 dias : Tríplice ⇔ Encefalite Japonesa**

<< Maiores informações sobre exames e vacinas >>

<b>Hoken-Kaigo-ka / Dpto. de Saúde e Assistência aos Debitados ( Dentro do prédio do Shakai-Fukushi-Center )</b> Tel : 0748-65-0703 Fax : 0748-63-4085	<b>Minakuchi-Hoken-Center / Centro de saúde de Minakuchi</b> Tel : 0748-62-5336 Fax : 0748-62-5418
<b>Konan-Hoken-Center / Centro de saúde de Konan</b> Tel : 0748-86-5934 Fax : 0748-86-5974	<b>Koka-Hoken-Center / Centro de saúde de Koka</b> Tel : 0748-88-6556 Fax : 0748-88-6557
<b>Tsuchiyama-Hoken-Center / Centro de saúde de Tsuchiyama</b> Tel : 0748-66-1105 Fax : 0748-66-1564	<b>Shigaraki-Hoken-Center / Centro de saúde de Shigaraki</b> Tel : 0748-82-3113 Fax : 0748-82-3138